

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

561 *е* ЗАСЕДАНИЕ
16 ОКТЯБРЯ 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ
ГОД

ФЛОШИНГ МЭДОУ, НЬЮ ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/561)	1
Выражение соболезнования по поводу смерти премьер-министра Пакистана	1
Утверждение повестки дня	2
Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357) (продолжение)	2

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ПЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 16 октября 1951 года, 3 ч дня Флоринг Мэдоу, Нью-Йорк

Председатель Г-н Ж К МУНИЖ (Бразилия)

Присутствуют представители следующих стран Бразилии Индии Китая Нидерландов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Турции Франции Эквадора Югославии

Предварительная повестка дня (S/Agenda 561)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357)

Выражение соболезнования по поводу смерти премьер-министра Пакистана

1 **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*) С чувством глубокой скорби услышали мы сегодня утром потрясающее известие о смерти от руки убийцы премьер-министра Пакистана Лиакат Али-хана

2 На всех нас кто познакомился с премьер-министром во время посещения им Соединенных Штатов в 1950 году произвели впечатление его широта взглядов и непреклонная воля работать на благо своего народа Он настойчиво стремился к расширению политической и экономической свободы своего народа Он ясно отдавал себе отчет в необходимости установления понимания и сотрудничества между Азией и западными странами как одного из великих факторов мира и прогресса в наше время

3 Его безвременная смерть в момент когда он был на пути к завершению своей великой задачи заставляет нас глубоко чувствовать эту утрату Выражая соболезнование членов Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций я прошу почтить смерть премьер-министра минутой молчания

Совет соблюдает минуту молчания

4 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Присоединяясь к тому что сказал Председатель о трагической смерти премьер-министра Пакистана Лиакат Али-хана я хотел бы с вашего разрешения отдать должное его памяти

5 Мы знаем что утрата его будет скорбно воспринята его собственной страной где после смерти г-на Джинна он был основным создателем нового государства Лиакат Али-хану должна принадле-

жать главная заслуга в деле развития Пакистана как прочного процветающего и уважаемого члена мирового общения Создание Пакистана в трудные дни после 1947 года было задачей которая обескуражила бы большинство людей Вера Лиакат Али-хана в преследуемую им цель и его качества государственного человека делали его достойным этой задачи

6 Но его утрата будет чувствоваться глубже и большим числом людей за пределами его собственной страны Я прежде всего естественно думаю о том пробеле который оставила его смерть в совещаниях Британского коммонвелта где его суждения и знание дел всегда высоко ценились его товарищами премьер-министрами

7 Печальным и омрачающим фактом является то что за последний год пули убийц лишили мусульманский мир не менее чем трех одаренных вождей Попытайтесь же здесь нашими действиями обеспечить существование таких условий при которых эти преступления не повторятся

8 Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Делегация Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций глубоко поражена и опечалена трагической смертью Лиакат Али-хана премьер-министра Пакистана Наша делегация наблюдала за его деятельностью в Организации Объединенных Наций с благодарностью за его терпение и дальновидные усилия направленные к мирному разрешению смуты которая непосредственно затрагивала Пакистан и Индию В этот ужасный час мы опечалены не только тем вредом который несомненно причинен Организации Объединенных Наций но и скорбью его супруги и всего народа Пакистана Мы официально выражаем им наше чистосердечное сочувствие Я уже постарался сделать это частным порядком так как г-жа Остин и я оба знаем, что были очень близкими друзьями покойного премьер-министра и его супруги

9 Премьер-министр неутомимо работал на дело мира сотрудничая Организацией с Объединенных Наций и в частности прилагая все усилия к мирному разрешению спора о государстве Джамму и Кашмир Его смерть была неожиданным ударом по

ходу мирных переговоров которым Лиакат Али-хан оказал мощную поддержку своей работой здесь

10 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) *(говорит по-английски)* Я пользуюсь возможностью присоединиться к тем кто выразил печаль по поводу трагического сообщения об убийстве Лиакат Али-хана премьер-министра Пакистана Я хорошо знал его с давних пор еще до 1947 года когда он был видным членом индийского кабинета Он был крупный парламентарий и его уважали во всех кругах Его смерть при настоящей конъюнктуре явится тяжелой утратой для Пакистана и будет оплакиваться я уверен во всей Индии

11 От имени моей делегации я хочу выразить здесь наше самое искреннее сочувствие членам его семьи в постигшем их великом горе

12 Г-н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)* Французская делегация была глубоко потрясена получив трагическое известие о смерти премьер-министра Пакистана Лиакат Али-хана Я хочу присоединиться к тому что сказал Председатель и передать через Совет соболезнование французского правительства правительству Пакистана по поводу этой большой утраты, которую оно понесло в лице этого выдающегося государственного деятеля, пользовавшегося исключительным уважением в Организации Объединенных Наций и в французских кругах как в Пакистане так и во Франции

13 Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) *(говорит по-английски)* Обычные правила протокола требуют чтобы я соблюдал почтительное молчание по такого рода случаю Я считаю что этот случай не относится к протоколу Поэтому я хочу прежде всего поблагодарить Председателя за то что он первый предложил выразить соболезнование Совету по поводу смерти премьер-министра Пакистана Смерть его всех нас поразила Его смерть — утрата не только для народа Пакистана Я считаю что задачам Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и всеобщего процветания причинен ущерб в результате трагической смерти премьер-министра

14 Г-н КЕВЕДО (Эквадор) *(говорит по-испански)* Я хочу присоединиться к тем кто отдал здесь должное памяти премьер-министра Пакистана и его упорству в мирном разрешении международных споров в которых участвует его страна

15 Я добавлю только что премьер-министр Пакистана показал свою веру в Организацию Объединенных Наций как в единственный орган способный разрешать споры между народами Я хотел бы выразить сочувствие моего правительства правительству Пакистана и делегации этой страны при Организации Объединенных Наций

16 Г-н САРПЕР (Турция) *(говорит по-английски)* Я хочу заявить что моя делегация полностью присоединяется к чувствам выраженным выступавшими до меня моими коллегами Мы испытываем глубокое сожаление по поводу трагической смерти премьер-министра Пакистана

17 Г-н ЛУНС (Нидерланды) *(говорит по-английски)* От имени Нидерландов и их делегации при

Организации Объединенных Наций я хочу чистосердечно присоединиться к тем кто заслуженно отдал долг памяти премьер-министра Пакистана Трагически погиб один из самых выдающихся государственных деятелей не только азиатского континента но и всего мира в целом

18 Выражая наше глубокое сочувствие и соболезнование правительству и народу Пакистана я позволяю себе надеяться что высокие принципы которыми руководствовался Лиакат Али-хан при разрешении многих сложных и важных проблем с которыми он сталкивался переживут его и восторжествуют

19 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-английски)* Я хочу заявить что моя делегация присоединяется к тем кто выразил здесь сочувствие по поводу смерти премьер-министра Пакистана Лиакат Али-хана Утрата этого мирового государственного деятеля будет ощущаться не только в его собственной стране и на Индийском субконтиненте но также в Организации Объединенных Наций, столь горячим сторонником которой он был

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357) (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Ирана г-н Мохаммед Моссадык занимает место за столом Совета Безопасности

20 Г-н МОССАДЫК (Иран) *(говорит по-французски)* Прежде чем начать мою речь я хочу от имени правительства и народа Ирана выразить правительству и народу Пакистана наше сердечное сочувствие той печальной и ужасной потере которую они понесли Пакистан — одна из тех наций к которым правительство и народ Ирана относятся с глубоким уважением и искренней преданностью

21 Во время моего первого выступления [560-е заседание] я заявил что у меня будут некоторые замечания, которые я сделаю сегодня относительно пересмотренного проекта резолюции [S/2358/Rev 1], представленного делегацией Соединенного Королевства Я буду краток Имеется один основной вопрос который должен быть разрешен прежде чем Совет Безопасности сможет принять решение которое его просят принять как в первом [S/2358], так и во втором [S/2358 Rev 1] текстах проекта резолюции Соединенного Королевства Этот вопрос заключается в том компетентен ли Совет Безопасности рассматривать эту жалобу Я уже изложил основания почему по нашему мнению Совет некомпетентен В этом отношении новый проект резолюции не лучше чем старый Если бы этот Совет был британским судом то жалоба Соединенного Королевства была бы отклонена по той простой причине, что

она неопределенна противоречива и не дает основания для судебного решения

22 Разъясняя причины своей первоначальной жалобы [S/2357] Соединенное Королевство заявило что надо было чрезвычайно срочно предотвратить выполнение распоряжения отданного моим правительством о выезде британского технического персонала из Абадана — меры которую грубо говоря представитель Соединенного Королевства [559-е заседание] неправильно истолковал как изгнание После первой попытки загнать нас в тупик путем запрещения британским гражданам соглашаться работать на нас и угрозы отозвать технический персонал Соединенное Королевство пожаловалось затем Совету Безопасности когда мы поимали его на слове и решили не держать технический персонал против его воли Как представитель Соединенного Королевства заявил Совету [560-е заседание] его делегация вычеркнула это обвинение в изгнании из своего пересмотренного проекта резолюции

23 При этих обстоятельствах мы могли бы быть может надеяться что представитель Соединенного Королевства будет реалистичен и принесет извинения своего правительства Совету за созыв этого поспешного заседания — я чуть было не сказал за эту ложную тревогу — и что он таким образом даст возможность Совету перейти к следующему пункту своей повестки дня Вместо этого он пытается влить новую жизнь в это обсуждение путем внесения новой жалобы которую он называет пересмотром старой Чтобы оправдать необходимость в продлении заседаний Совета он придумывает фиктивный судебный процесс и просит Совет выразить свое отношение к угрозе миру вызванной несуществующим спором

24 Единственным спор между моей страной и Соединенным Королевством касается попытки Соединенного Королевства вмешаться в нарушение установленных принципов международного права в наши внутренние дела Это не имеет ничего общего с нефтяными предприятиями Если когда-либо и была угроза миру она заключалась не в разногласии связанном с нефтяными предприятиями а в угрозе правительства Соединенного Королевства прибегнуть к силе чтобы не дать нам управлять нашими собственными делами

25 Очевидно делегация Соединенного Королевства находится в затруднении По причинам ей одной известным она должна сохранить этот вопрос на повестке дня Совета Так как она не смогла убедить мировое общественное мнение что ягенок съел волка она теперь надеется не дать вычеркнуть свою жалобу из повестки дня Совета Безопасности прибегая к фабрикации целой серии необоснованных обвинений чтобы оправдать вмешательство в наши дела Эта попытка не выдержит серьезной критики Достаточно взглянуть на преамбулу чтобы убедиться, что меры предложенные Советом Безопасности не подпадают под надлежащую юрисдикцию

26 Новый проект резолюции в противоположность предыдущему проекту не просит Совет Безопасности обязать мое правительство подчиниться незаконным временным мерам указанным Судом на

что Совет не имеет полномочий Следовательно упоминание в преамбуле о временных мерах указанных 5 июля 1951 года [S/2239] и о важности поддержания авторитета Международного Суда простое пустословие которое ни в какой мере не поможет Соединенному Королевству решить вопрос о компетенции

27 Временные меры не могут служить законной основой для действий Совета Безопасности Все остальное — это голословное утверждение о наличии будто бы спора относительно нефтяных установок Как я уже сказал такого спора не существует

28 В том что касается нефтяных установок единственный подлежащий решению вопрос — это вопрос о сумме компенсации которая должна быть выплачена бывшей компании Этот вопрос касается нас и компании и правительство Соединенного Королевства не принимает в этом участия Мы не отказались выплатить компенсацию напротив мы доказывали представителям бывшей компании и правительству Соединенного Королевства насколько важно в целях поддержания добычи нефти сотрудничать с нами в определении правильной суммы подлежащей выплате и соответствующих методов таковой выплаты Это еще не сделано притом не из-за отсутствия настойчивости с нашей стороны а потому что бывшая компания и ее основной акционер правительство Соединенного Королевства продолжает утверждать что мы не имеем права национализировать нашу нефтяную промышленность Они хотят чтобы Совет Безопасности решил вопрос об этом праве а не вопрос об установках бывшей компании

29 Единственная причина по которой правительство Соединенного Королевства не выступает открыто против этого права здесь заключается в том что оно знает что это право бесспорно и желает скрыть неискренность своих с нами переговоров основанных на принятии этого принципа

30 С момента принятия законов о национализации поведение правительства Соединенного Королевства ясно показало что до настоящего времени оно не было заинтересовано в переговорах а просто пыталось использовать все доступные ему незаконные средства экономического психологического и военного давления чтобы сломить нашу волю Оно заявило о принятии принципа национализации но переговоры имевшие место в июле этого года показывают что принятие это было лишь для формы Тем не менее отправив миссию в Тегеран правительство Соединенного Королевства может теперь утверждать что оно желало переговоров Склонив Международный Суд принять решение столь же неблагоприятное как и противоречащее Статуту Суда названное правительство выдает себя сейчас за защитника закона Сосредоточив прежде всего свои военные суда в наших территориальных водах и отряды парашютистов в близлежащих местах и пригрозив высадиться на наших берегах, оно устраивает великий показ своей любви к миру Сейчас оно пытается оказать на нас новое давление посредством лицемерных проектов резолюций представленных Совету

31 Представитель Соединенного Королевства заявил Совету [559-е заседание] что его правительство желает соглашения основанного на праве закона а не на праве силы Мы так же желаем достижения такого решения как и правительство Соединенного Королевства и мы всегда просили его присоединиться к нам для переговоров о соглашении на этой основе Применение принципов закона ликвидировует все попытки помешать нам осуществить наше суверенное право решать вопрос об эксплуатации нашей нефтяной промышленности Оно также устранил возможность всякого рода дипломатического или военного давления обращения к юридическим или политическим органам не имеющим надлежащей компетенции саботажа наших усилий обеспечить услуги квалифицированного технического персонала и всех других форм экономического давления и бойкота которые были применены против нас для того чтобы подорвать нашу экономику или сломить нашу волю Применение силы на которую полагается правительство Соединенного Королевства не может привести к окончательному или временному плану восстановления производства нефти

32 Мы не виновны в остановке производства нефти Мы выдвинули конструктивные предложения о компенсации бывшей компании и предложили продавать нефть нашим прежним потребителям Мы делали уступку за уступкой в той мере в какой это допускало наше законодательство Так как наши предложения не были приняты, мы потребовали контрпредложений Целых пять месяцев мы ждали от Соединенного Королевства предложений основанных на принципах закона но вместо этого к нам пытались грубо применить право силы

33 Мы не видим в новом проекте резолюции доказательств искреннего желания вести переговоры Напротив мы видим много доказательств того что Соединенное Королевство все еще не желает признавать и уважать наши права и иметь с нами дело на основе равноправия в соответствии с принципами закона Соединенное Королевство все еще желает навязать нам несправедливые временные меры указанные Международным Судом Оно все еще желает подорвать уважение к нам как к миролюбивому члену Организации Объединенных Наций Так как оно не может ни прямо ни косвенно оспаривать наши суверенные права оно пытается подорвать их склоняя Совет Безопасности подчинить осуществление наших прав предварительному согласию Соединенного Королевства Мы принуждены заключить что цель этого нового проекта резолюции — не возобновление переговоров а превращение этого внутреннего вопроса в международный путем требования чтобы переговоры велись под руководством Совета Безопасности в рамках и согласно нормам незаконных временных мер указанных Судом

34 Мы сделали тысячи миль чтобы дать ответ на то что за время истекшее между представлением Соединенным Королевством своей жалобы [559-е заседание] и нашим появлением в этом зале [560-е заседание] оказалось ложной тревогой Вместо того чтобы отпустить всех по домам после первого же эпизода Соединенное Королевство держало нас

здесь путем представления новой и весьма туманной жалобы относительно вопроса по которому между нами нет разногласий и о котором мы никогда раньше не слышали до нашего сюда приезда Остальные сидящие за этим столом должны удивляться почему они здесь Не так приятно сидеть здесь и ждать пока делегация Соединенного Королевства скажет нам определенно на что она жалуется и почему она думает что Совет Безопасности должен разобраться в ее жалобах Мы не согласны оставаться здесь без конца чтобы любоваться другим представлением подобным тому которое было устроено миссией Соединенного Королевства в Тегеране прошлым летом Два акта которые мы видели не были особенно удачны Совет Безопасности более компетентен решить отвечает ли его достоинству допустить продолжение представления

35 Мы доказали на словах и на деле наше неизменное желание вести переговоры Незачем было беспокоить Совет Безопасности чтобы посадить нас за один стол с Соединенным Королевством Не Иран а именно Соединенное Королевство неожиданно покинуло свое место за столом конференции и ответило отказом на все приглашения вернуться С момента нашего прибытия мы тщетно пытались найти какие-либо другие доказательства, кроме пустых слов что Соединенное Королевство готово вести переговоры Мы не нашли ничего, кроме повторения той же старой тактики давления Время идет Если наше предложение обсудить законные разногласия будет снова отвергнуто нам не останется иного выбора как вернуться домой и мы думаем что другие могут вполне последовать нашему примеру

36 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Когда вчера я вносил в Совет Безопасности [560-е заседание] мой новый проект резолюции я искренне вы помните предложил премьер-министру Ирана забыть старые воображаемые обиды и объединиться в конструктивном подходе к решению этой важной проблемы Поэтому я был тем более разочарован что он не обратил внимание на мой призыв и посвятил большую часть своей речи бесплодному и несомненно безрезультатному пересказыванию прошлых событий Я был разочарован также и тем что его подход был полностью отрицательный — позиция которая должен к сожалению сказать характеризовала подход Ирана на всем протяжении наших долгих переговоров по этому вопросу Сейчас я даже еще более разочарован, что его подход к нашему пересмотренному и как мы считали примирительному проекту резолюции [S/2358/Rev 1] был в такой же мере неконструктивным

37 Конечно это просто неудачное заявление о том что ни Совет Безопасности ни разумеется правительство Его Величества не имеют ничего общего с действиями Ирана выразившимися в экспроприации биллионного [тысяча миллионов] концерна известного под названием Англо-иранской нефтяной компании что если эти действия и будут иметь каким-либо образом неблагоприятные последствия за пределами Ирана то ничего с этим поде-

лать нельзя и что если правительство Его Величества не согласится немедленно не только на этот акт экспроприации но и на совершение его на иранских условиях каких бы потерь это ни стоило Соединенному Королевству и свободному миру — тогда оно виновно в саботаже и вмешательстве во внутренние дела Ирана

38 Объявив этот ультиматум премьер-министр предполагает теперь как я понимаю вернуться в Иран вероятно для того чтобы попытаться преодолеть бедственное положение возникшее полностью из за его собственного безрассудства и безрассудства его восторженных, но плохо направленных сторонников

39 От внимания Совета не ускользнет что многие из высказанных премьер-министром Ирана утверждений и обвинений явно неточны если не искажены умышленно Было бы думается бесцельно опровергать одно за другим эти бесчисленные неточности так же как было бы неправильно если бы я обошел молчанием наиболее бросающиеся из них в глаза Но прежде чем ответить детально я должен сделать некоторые замечания по вопросу компетенции Совета Безопасности которую представитель Ирана счел возможным оставить под сомнением Я коснулся этого вопроса в моем выступлении 1 октября 1951 г [559-е заседание] но я боюсь что должен теперь к нему вернуться

40 Иранское дело включает в себе по существу вопрос об экспроприации иностранной собственности и прав иностранцев в общественных якобы интересах Объективно доказуемым фактом является то что этот вопрос регламентируется определенными положениями международного права В международном праве определены не только обстоятельства при которых иностранная собственность и права могут быть законно экспропрированы но также условия и формы которые должны сопровождать экспроприацию чтобы она была правильной Ссылаться на общее право государства национализировать собственность, как иностранную так и внутреннюю на своей территории — значит запутывать этот вопрос Мы не оспариваем этого но говорим что международное право регламентирует вопрос поскольку дело касается иностранной собственности и прав иностранцев Факт наличия такого права, как право национализации вовсе не означает что оно абсолютно или что никакие положения права не обуславливают его применения Более того факт нарушения Ираном ряда договоров между обеими странами является частью дела Соединенного Королевства а это само по себе было бы достаточно для того чтобы изъять спор из сферы внутренней юрисдикции

41 Есть другой ошибочный вывод лежащий в основе аргумента выдвинутого премьер-министром в пользу внутренней юрисдикции а именно что все то что делается правительством на его собственной территории в отношении частных лиц или компаний является *ipso facto* вопросом внутренней юрисдикции Если бы это было так то признанные положения международного права обуславливающие отношения к иностранцам были бы например беспо-

лезными Не будет даже преувеличением сказать что почти все двусторонние договоры между государствами касаются вопросов которые если бы не факт их регламентации договорами были бы чисто внутренними вопросами

42 В этой связи бесполезно отметить что сам нынешний премьер-министр Ирана выступая 19 декабря 1944 г в меджлисе в качестве рядового члена оппозиции защищал свои действия выразившиеся в отказе поддержать закон о ликвидации концессии Англо-иранской нефтяной компании утверждая что « существующие соглашения не могут быть расторгнуты односторонним действием ибо в противном случае следующим был бы закон о расторжении Ирано-советского договора 1921 года » Другими словами г-н Моссадык косвенно признал что вопрос о котором сейчас идет спор правильно входит в сферу международного права а также весьма кстати обратил внимание на опасности одностороннего аннулирования соглашений Позвольте мне только добавить к этому что 29 октября 1944 года он также заявил ссылаясь на роль которую играл президент компании Бенес отстаивая договор 1933 года о котором мы так много слышали

« Наконец и персидское правительство и компания вышли из Лиги Наций удовлетворенные одержанной победой Компания вышла победительницей потому что она гарантировала продление концессии на тридцать два года а персидское правительство вышло победителем потому что оно аннулировало концессию д Арси »

43 Позвольте мне теперь перейти к обвинению Англо-иранской нефтяной компании которое иранский премьер-министр выдвинул в своих вчерашних вступительных замечаниях Совету Безопасности [560-е заседание] Он утверждал тогда что нефтяная промышленность « не сделала практически никакого вклада в дело процветания народа » Это действительно безответственное обвинение На протяжении многих лет Англо-иранская нефтяная компания предоставляла четыре пятых иностранной валюты которая нужна иранскому правительству для его главного импорта Именно на основе существенных поступлений обеспеченных деятельностью компании иранское правительство могло приступить к выполнению своего семилетнего плана экономических реформ который в то время получил общее признание как дальновидный шаг доброго управления Бесспорным фактом является то что постоянно растущее благосостояние Ирана в которое Англо-иранская нефтяная компания была в состоянии вносить свой вклад, было и остается сейчас основой экономической жизнеспособности этой страны

44 Не могу я также пройти мимо особых неточностей В одном месте иранский представитель неправильно процитировал выдержку из моего выступления 1 октября и это создало впечатление что цифры, указывающие на суммы выплаченные Англо-иранской нефтяной компанией иранскому правительству относятся к годовым платежам между тем как я ясно дал понять — или думал что дал ясно понять как покажет протокол — что я

говорил о трехлетнем периоде охватывавшем 1948—1950 гг

45 Поэтому позвольте мне еще раз подчеркнуть важность крупных вкладов, которые Англо-иранская нефтяная компания сделала в доходы иранского правительства Я возьму в качестве примера один только 1949 й год За этот год иранское правительство получило 13 5 миллиона ф ст в качестве отчислений от прибылей по соглашению 1933 года 9 1 миллиона ф ст в счет таможенных пошлин и других платежей и приблизительно 7 миллионов ф ст в результате специального обменного курса иностранной валюты навязанного компании что составило в общей сложности 29 6 миллиона ф ст Если бы было ратифицировано дополнительное соглашение то эта сумма увеличилась бы приблизительно до 39 миллионов ф ст Напрашивается сравнение этих сумм со скромным дивидендом в 7 1 миллиона ф ст распределенным между держателями акций Англо-иранской нефтяной компании в том же году в зависимости от вложенных ими капиталов не только в Иране но и во многих других странах Другими словами, одних только годовых доходов получаемых от Англо-иранской нефтяной компании было бы достаточно для покрытия не только нормального бюджетного дефицита но и стоимости всех долгосрочных планов экономического развития которые страна могла бы осуществить

46 Представитель Ирана сообщил также некоторые удивительные сведения относительно допущенных компанией неудовлетворительных условий жизни в нефтеносных районах и в Абадане Он заявил что « население страдает в условиях абсолютной нищеты лишенное даже самого необходимого » и еще что « более 80 процентов иранских рабочих не имеет жилищ Их кровом служат лачуги сделанные из кусков старых палаток рогажи и выброшенных жестяных коробок что в настоящее время хорошо известно всем кто посещал этот район »

47 Насколько мне известно сам иранский премьер-министр никогда не бывал в Абадане или в районе нефтяных промыслов Если бы он видел существующие там условия своими глазами он не сделал бы я уверен таких безответственных заявлений как те которые я привел так как неоспорим факт что предоставляемые компанией социальные и жилищные условия несоизмеримо лучше тех в которых живет подавляющее большинство рабочего населения других частей Ирана

48 В своем заявлении 1 октября я привел факты и цифры и не намерен повторять их сейчас Но позвольте мне еще раз напомнить членам Совета Безопасности что имеется беспристрастное свидетельство комиссии Международного бюро труда посетившей Иран в 1950 году и воздавшей должное необыкновенным достижениям компании в этой области Кроме того передо мной на столе альбом фотографических снимков которые являются самым красноречивым и очевидным доказательством работы компании Я буду рад передать их другим членам Совета и надеюсь что если последним потребуются дальнейшие доказательства они найдут

время хотя бы просмотреть этот альбом Позвольте мне добавить что вопреки утверждениям иранского представителя изображенные на снимках дома коих было выстроено свыше 20 000 вряд ли могут быть заняты исключительно как мне кажется он заявил 2 000 человек британского персонала

49 В одном месте своего заявления представитель Ирана сказал — он не мог сделать это искренно — что Англо-иранская нефтяная компания вместо сокращения числа иностранных служащих и экспортов и замены их как она должна была сделать иранскими гражданами на самом деле увеличила число иностранцев с 1 800 в 1933 году до 4 200 в 1948 году Это заявление взятое конечно без ссылки на достижения в промышленности могло произвести впечатление на неосведомленных лиц Но за эти годы — хотя иранский представитель не удосужился об этом упомянуть — число иранских служащих возросло приблизительно с 14 000 до 70 000 человек За тот же период продукция нефти поднялась примерно с 7 до 27 миллионов тонн в год Иными словами наличие возросшего числа иностранных специалистов значительно повысило производительность что в свою очередь обеспечило занятость все возрастающему числу иранцев и большее благосостояние Ирана

50 В этой связи я должен привести замечание иранского премьер-министра о том что на нефтяных промыслах иранские служащие « играют роль простых чернорабочих » — его собственные слова Факты опять против него По данным на март 1951 года из 9 100 состоявших на жалованье служащих компании которые занимали высшие посты среди ее 75 000 служащих в Иране 5 500 были иранцами и 3 600 не-иранцами Из 119 наиболее ответственных должностных лиц иранцев было тридцать причем большинство из них конечно занимали должности начальников и имели в своем подчинении как британский так и иранский персонал Я право не понимаю почему иранский представитель замалчивает эти цифры

51 Иранский представитель заявил что Англо-иранская нефтяная компания извлекала крупные прибыли из эксплуатации нефтяных месторождений в его стране без соответствующего возмещения иранскому народу Это обвинение является также полным искажением действительных фактов Англо-иранская нефтяная компания за все время своей деятельности в Иране постоянно предлагала самые щедрые и выгодные условия какие только существуют в нефтяной промышленности на Среднем Востоке и неустанно проявляла готовность пересмотреть и изменить свои первоначальные контракты чтобы не отставать от современных требований Поэтому нелепо говорить о несправедливой эксплуатации

52 Верно что на основе опыта прежние условия как экономические так и социальные считаются с течением времени отжившими и есть тенденция оглядываться назад с удивлением на условия в которых жили наши деды Это применимо ко всем странам не только к Ирану Фактически это нормальный путь прогресса За распространением зна-

ний следуют технологические улучшения но было бы абсурдно делать из этого вывод что все что в прошлом должно быть сразу же забраковано Мы боремся за идеал но упорный отказ принять что-либо что лишено совершенства значило бы обречь мир на стагнацию до прихода золотого века Иранские обвинения столь же нелогичны как и несправедливы

53 Я повторяю Англо-иранская нефтяная компания не раз показывала готовность изменить условия своего контракта Ее финансовая и индустриальная политика была осторожна и дальновидна Она была готова отказаться от быстрых прибылей в пользу долгосрочных капиталовложений В известном смысле Англо-иранская нефтяная компания должна была действовать в качестве опекуна для иранского народа поскольку ее установки должны были стать собственностью иранского народа по истечении срока концессии Было бы нарушением опекунических обязанностей если бы например на высокоответственные технические посты были назначены недостаточно квалифицированные иранцы что отразилось бы на эффективности операций от которых сами иранцы извлекали такую огромную прибыль

54 Если бы Англо-иранская нефтяная компания не пришла в Иран и не принялась за эксплуатацию нефтяных ресурсов этой страны народы мира были бы беднее из-за нехватки нефти а иранский народ не только не был бы богаче — что хочет подчеркнуть представитель Ирана — но был бы беднее чем сейчас и далеко отстал бы от своих соседей на Среднем Востоке Можно возразить что какая-либо другая группа могла бы занять место Англо-иранской нефтяной компании Но это нисколько не опровергает моего аргумента Так как Англо-иранская нефтяная компания всегда предоставляла самые благоприятные условия положение в Иране не было бы в настоящее время существенно иным и могло бы даже быть гораздо менее благоприятным при менее осторожном управлении его огромной промышленностью

55 Здесь я должен сказать несколько слов об удивительных утверждениях будто Англо-иранская нефтяная компания вмешивалась во внутреннюю политику Ирана

56 Иран как известно большая страна как заявил премьер-министр превосходящая Францию Великобританию и Италию вместе взятые В прошлом она играла великую роль в истории и сделала неоценимые вклады как мы все знаем в сокровищницу человеческого искусства архитектуры и литературы Это древняя земля с установившейся вековой цивилизацией и крепко спаянная сильным религиозным чувством Все же нас просят поверить что торговая деятельность Англо-иранской нефтяной компании подорвала за короткий срок весь общественный строй Ирана

57 Верно, что благодаря своему уменью и своей предприимчивости компания преуспела в создании того что стало основным источником благосостояния иранской нации и быть может именно по этой причине алчные глаза позарились на ее собствен-

ность В своем выступлении иранский представитель заявил что компания заслужила прозвище «Компания колониальной эксплуатации» Я понимаю конечно что некоторые сочувствующие коммунистам в Иране могли использовать такого рода пропагандистские лозунги в целях лучше всего им самим известных Но я уверен что каждый кто знал Иран за последние двадцать или больше лет не поверит этому мифу о жадности компании ибо это миф

58 С политической точки зрения само присутствие компании в Иране почти наверно было фактором помешавшим этой стране подпасть под значительно более дурное влияние Лживость обвинения во вмешательстве компании во внутренние дела Ирана можно доказать Ясно разумеется что если бы компания обладала чем-то вроде той силы или того влияния, которые ей сейчас приписывают иранцы настоящее положение никогда бы не создалось и никакое иранское правительство не смогло бы национализировать нефтяную промышленность или даже сколько-нибудь освоить самый процесс эксплуатации Та легкость с которой все было выполнено, является лучшим доказательством того что компания твердо держалась своих промышленных задач и не имела силы или влияния за их пределами

59 Позвольте мне наконец, сказать в этой связи что в попытке рассеять подозрения в отношении воображаемого государства в государстве г-н Стокс лорд хранитель печати во время своей миссии в Тегеране предложил выработать межправительственные гарантии против возможности вмешательства во внутренние дела Ирана со стороны всякого кто имеет дело с нефтяными предприятиями

60 Но я не хочу продолжать толковать о непроцессном прошлом и лично предпочитаю смотреть в будущее Иранский премьер-министр заявил что иранская нация твердо решила использовать свои ресурсы нефти чтобы поднять жизненный уровень населения и тем самым способствовать делу мира Само собой разумеется что правительство Его Величества горячо разделяет это чувство Поэтому тем более трагично что Иран своими собственными действиями лишил себя того благосостояния которое могла бы дать его нефтяная промышленность Его упорный отказ от признания святости договоров привел прежде всего к полной остановке перевозок нефтеналивными судами затем к свертыванию нефтяной промышленности и наконец к отъезду того британского технического персонала который необходим Ирану для эффективной эксплуатации нефтепромышленности

61 Я не сомневаюсь в искренности иранского премьер-министра в защите национальных стремлений иранского народа но остается фактом что если он будет настаивать на своей нынешней политике и откажется вести переговоры на разумных условиях он обречет огромное большинство своего народа на самый жалкий уровень жизни Боюсь что он был прав когда вчера нам заявил что дальнейшая отсрочка возобновления эксплуатации нефти приведет к угрожающему ослаблению экономики Ирана и к

параличу его административного и финансового аппарата Иран не может иметь всего Он не может иметь помощь иностранных экспертов иностранного капитала и иностранного предпринимательства которые, как признает иранский премьер-министр ему нужны и которые он несомненно хочет получить и в то же время настаивать на неприемлемых условиях оказания этой помощи под угрозой расторжения контракта или действий в нарушение международного права

62 Итак я еще раз призываю иранского премьер-министра взглянуть на практическую сторону положения Иранское правительство слишком долго ублажало себя теоретическими рассуждениями не относящимися к тяжелым требованиям выдвигаемым нефтяной промышленностью Правительство Его Величества повторно заявляло о своей готовности признать принцип национализации в Иране и путем переговоров прийти к решению на этой основе с учетом интересов всех сторон Я вполне убежден что при наличии доброй воли с обеих сторон вполне возможно такое решение которое было бы совместно с национализацией Ираном нефтяной промышленности и в то же время позволило бы Ирану извлечь максимальную пользу из помощи иностранных экспертов и иностранного оборудования от которых зависит эта промышленность

63 Я убежден также что невозможно никакое решение кроме как на основе сотрудничества и соучастия между иранским правительством как владельцем нефти и теми кто вкладывает свое умение и свою предприимчивость в производство нефти и ее распределение по всему миру Было бы трагично если бы иранское правительство своим отказом признать необходимость этого сотрудничества помешало иранскому народу использовать все экономические выгоды которые должны выпасть на долю Ирана в результате эксплуатации его крупнейшей отрасли промышленности

64 В заключение позвольте мне подчеркнуть что проблема нефти составляет часть более обширной проблемы Мы должны рассмотреть весь широкий вопрос растущей потребности свободного мира в сырьевых материалах и взаимной зависимости — я говорю взаимной зависимости а не независимости — всех свободных стран Со всей убежденностью на которую я способен я обращаюсь к премьер-министру Ирана с призывом взглянуть из-за узких границ национализма на широкие общие интересы мирового общения Мы объединены общей задачей — поднять жизненный уровень народов всего мира как в менее развитых так и в более развитых странах Если мы хотим чтобы наша цивилизация нас пережила мы должны научиться совместно работать для достижения общих целей В национальном эгоизме нет больше смысла чем в самодовлеющей независимости Те кто руководят общественным мнением как в собственной стране так и во всем мире несут особую ответственность Есть персидская поговорка которая говорит что « Не овцы созданы для пастуха а пастух создан для овец » В современных условиях материальные ресурсы не могут быть использованы для эгоистичных целей У нации как и

у отдельных лиц есть не только права но также обязанности и обязательства и только при их соответствующем взаимном подчинении надежда на свободный мир может восторжествовать

65 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Это трудный случай и вероятно ни для какой страны кроме разве самих сторон он не так труден как для Индии которая находится в дружеских отношениях с обеими Мы слышали пространный изложение жалобы Соединенного Королевства по обсуждаемому вопросу и жалобу правительства Ирана столь красноречиво изложенную его выдающимся премьер-министром Мое правительство твердо верит что разногласия между сторонами в вопросе будущего нефтяной промышленности в Иране должны быть улажены путем мирных переговоров с должным учетом справедливости и законных интересов обеих сторон

66 Мы рады что обе стороны отвергли применение силы для разрешения своих разногласий Нам кажется что с принятием правительством Соединенного Королевства принципа национализации нефтяной промышленности область расхождения значительно сузилась в то время как иранское правительство со своей стороны всегда принимало принцип выплаты соответствующей компенсации

67 Вопросы затрагивающие будущую работу нефтяных установок и вопросы побочные которые имеют сложный и чисто технический характер все еще подлежат разрешению и должны быть предметом длительного обсуждения и переговоров Если Совет Безопасности сможет оказать свои добрые услуги в отношении облегчения завязки переговоров между сторонами он сделает ценный вклад в смягчение трений в этой особо чувствительной — как принято о ней отзываться — части земного шара

68 Именно в этом смысле следуя указаниям моего правительства моя делегация совместно с делегацией Югославии вносит некоторые поправки к рассматриваемому нами пересмотренному проекту резолюции Соединенного Королевства [S/2358/Rev 1] Наша цель — предложить основу для переговоров которая обеспечит законную позицию той и другой стороны и позволит возобновить переговоры в благоприятной атмосфере Поэтому мы предлагаем следующие поправки [S/2379]

Во-первых исключить из преамбулы пункты начинающиеся со слов « *отмечая* решение » и « *учитывая* насколько важно »

Во-вторых исключить из пункта 1 резолютивной части слова « в соответствии с принципами и временными мерами указанными Международным Судом если только не будут проведены взаимно приемлемые мероприятия » так чтобы измененный пункт был сформулирован следующим образом

« *Требует*

1 возобновить переговоры в ближайшее по возможности время чтобы сделать дальнейшую попытку разрешения разногласий между сторонами в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций »

В-третьих в пункте 2 резолютивной части исклю-

читать слова «правам претензиям или» так чтобы измененный пункт был сформулирован следующим образом

«2 воздержаться от всяких действий могущих вызвать дальнейшее ухудшение ситуации или причинить ущерб позициям заинтересованных сторон»

69 Позвольте мне сказать несколько слов поясняющих эти поправки Я уверен что мы все желаем скорейшего возобновления переговоров между сторонами Как нам известно переговоры велись уже несколько недель и мы все были раздосадованы когда они были прерваны или приостановлены Ввиду того что наша цель заключается в возобновлении переговоров мы должны попытаться сделать резолюцию сколь возможно приемлемой для обеих сторон Становясь на эту точку зрения, моя делегация находит что упоминание о временных мерах указанных Международным Судом может с успехом быть опущено Из пяти мер, указанных Судом [S/2239] № № 3 4 и 5 ввиду происшедших с того времени событий не могут быть уже легко проведены в жизнь

70 № 3 гласит

«Чтобы как иранское правительство так и правительство Соединенного Королевства гарантировали что не будет принято никаких мер имеющих целью воспрепятствовать ведению промышленных и торговых операций Англо-иранской нефтяной компании как они велись до 1 мая 1951 года»

Раз весь технический персонал выехал, это невозможно

71 № 4 гласит

«Чтобы операции компании в Иране продолжались под руководством правления как это было установлено до 1 мая 1951 года с такими изменениями, какие могут быть внесены по соглашению с наблюдательным органом о котором говорится в пункте 5»

По той же причине эта мера также не может быть более осуществлена

72 № 5 основан на № № 3 и 4 и в равной мере не может быть выполнен при нынешних обстоятельствах так что из этих временных мер остаются только № 1 и № 2 Обе они имеют целью обеспечить, чтобы не было допущено никаких действий, которые могли бы вызвать ухудшение ситуации и причинить ущерб правам сторон Совет заметит, что сущность этих двух мер уже включена в пункт 2 резолютивной части проекта резолюции Поэтому в пункте 1 нет надобности в каких-либо ссылках на временные меры, указанные Международным Судом

73 Теперь я могу коснуться вопроса о компетенции Совета и сделать несколько предварительных замечаний, оставляя за собой право высказать окончательное мнение позднее Вообще говоря вопрос заключается в том выходит ли полностью настоящий спор из области международной юрисдикции Именно этот вопрос был предложен поскольку он касается юрисдикции Суда Международному Суду и упомянут в решении Суда от 5 июля [S/2239] В

этом решении Суд указывая временные меры определенно заявил что указание этих мер никоим образом не предвещает вопроса о юрисдикции Суда и оставляет за Ираном право выдвинуть аргументы против таковой юрисдикции

74 Той же позиции держался Суд в другом решении от того же числа которое призывало стороны представить свои петиции и контрпетиции к определенной дате В ответ на второе решение правительства Соединенного Королевства представило свою петицию 10 октября 1951 г около недели тому назад Почти двадцать страниц приложения 2 к этой петиции посвящены замечаниям правительства Соединенного Королевства по вопросу юрисдикции Суда Ирану был дан срок до 3 декабря для представления контрпетиции Независимо от того воспользуется ли Иран или нет этой возможностью представляется ясным что вопрос юрисдикции не решен еще окончательно Судом и фактически находится сейчас в стадии рассмотрения

75 Поэтому будет пожалуй неблагоприятно и некорректно, если мы выскажемся по этому вопросу, в то время как по существу тот же вопрос находится на рассмотрении Международного Суда Раз Международный Суд указал временные меры не предвещая вопроса о юрисдикции, то быть может и Совет найдет возможным предложить возобновление переговоров между сторонами не предвещая тем или иным образом этого вопроса

76 Совет заметит что кроме внесения поправок в резолютивную часть проекта резолюции моя делегация предлагает также вычеркнуть два последних пункта преамбулы Раз мы предлагаем упразднить в резолютивной части все ссылки на временные меры Международного Суда нет смысла оставлять в преамбуле какой-либо пункт, поясняющий необходимость их соблюдения Кроме того как я уже указал Суд сам разъяснил что он еще не решил окончательно вопроса о своей юрисдикции При таких обстоятельствах мы считаем целесообразным вычеркнуть два последних пункта преамбулы

77 Я надеюсь, что какова бы ни была конечная судьба этих поправок обе стороны поймут дружеский дух которым они проникнуты

78 Г н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*) Я хочу коротко изложить взгляды моей делегации на пересмотренный проект резолюции Соединенного Королевства

79 Как помнят члены Совета в самом начале нашей дискуссии относительно британской жалобы на Иран [559-е заседание], я выразил мнение что Совет Безопасности некомпетентен разбирать вопросы такого порядка которые по нашему мнению полностью входят во внутреннюю компетенцию заинтересованного государства — в данном случае Ирана

80 У нас не было оснований для изменения нашей точки зрения в этом вопросе Мы попрежнему держимся и держимся очень твердо того мнения что такие вопросы как национализация естественных ресурсов или промышленности страны относятся к сфере где суверенитет этой страны не подвергается

сомнению ни со стороны другого государства ни со стороны международной организации Я мог бы добавить что для нас по крайней мере, этот аспект суверенности — нечто большее чем простое юридическое понятие Это трезвое признание одной из великих исторических тенденций нашего времени — признание мощного движения вперед зависимых полузависимых или просто отсталых наций мира к их полной политической и экономической независимости к их законному месту, месту суверенного равенства в семье народов — движения вперед к тому же которое Организация Объединенных Наций согласно своему Уставу обязана поощрять По этим причинам мы продолжаем считать что Совет Безопасности не должен вдаваться в сущность этого дела

81 Кажется однако что некоторые члены Совета относятся к этому вопросу компетенции по-иному Если бы их взгляды восторжествовали и Совет чувствовал что он может внести полезный вклад в скорейшее удовлетворительное разрешение этого вопроса самими сторонами мы естественно были бы рады чтобы он принял такой курс который мог бы как нам по крайней мере кажется помочь прийти к такому разрешению

82 В этом отношении общий подход пересмотренного проекта резолюции Соединенного Королевства который призывает « к возобновлению переговоров в ближайшее по возможности время чтобы сделать дальнейшие попытки разрешения разногласий между сторонами » [S/2358/Rev 1] является по мнению моей делегации по существу правильным Мы всегда считали непосредственные переговоры лучшим методом разрешения такого рода разногласий и в данном случае мы твердо убеждены что эти переговоры должны быть возобновлены Но мы также считаем что они должны быть возобновлены в условиях которые дали бы им максимальные шансы на успех и равным образом что все то что могло бы помешать этому шансу на успех должно быть тщательно избегнуто Мы должны прежде всего старательно избегать даже создания впечатления будто мы пытаемся навязать основу для переговоров которая может быть истолкована одной из сторон как ограничение ее действий в сфере ее внутренней юрисдикции

83 В этой связи я считаю что некоторые изменения в пересмотренном проекте резолюции Соединенного Королевства лучше приспособят ее к той цели которой мы хотим достигнуть Я имею в виду пункты в которых содержится прямое упоминание о временных мерах указанных Международным Судом и в особенности второй и третий абзацы того, что можно назвать второй частью преамбулы начинающейся со слов « Совет Безопасности » Поэтому я предложил бы вычеркнуть оба эти пункта

84 То же касается формулировки обоих пунктов резолютивной части Я думаю что было бы целесообразно в пункте 1 резолютивной части обойтись без слов « в соответствии с принципами и временными мерами указанными Международным Судом если не будут осуществлены обоюдно приемлемые меры » Я смею утверждать что требование

о ведении переговоров « в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций » с предоставлением всего остального сторонам будет вполне достаточно для наших целей

85 По аналогичным причинам было бы достаточно в пункте 2 резолютивной части предложить сторонам избегать всяких действий которые могли бы вызвать дальнейшее ухудшение ситуации или причиняли бы ущерб их позициям и не затрагивать чрезвычайно спорной области соперничающих прав и претензий Эти соображения побудили мою делегацию внести совместно с делегацией Индии поправки, содержащиеся в документе S/2379 и представленные на рассмотрение Совета

86 В заключение я настоятельно просил бы как делегацию Соединенного Королевства так и Совет если он чувствует за собой право предпринять действия предложенные в пересмотренном проекте резолюции Соединенного Королевства принять изменения заключающиеся в этих поправках Я считаю что эти изменения в значительной мере увеличат шансы Совета на достижение цели которую имеют в виду все члены Совета независимо от их разногласий по юридической стороне этого дела и помогут сторонам прийти к скорому и взаимно удовлетворительному решению

87 Г-н МОССАДЫК (Иран) (*говорит по-французски*) Оба предложения рассматриваемые Советом очень напоминают соглашение которое британское правительство навязало Ирану В статье I этого соглашения полностью гарантируется независимость Ирана но в остальных статьях его армия и государственные доходы были поставлены под наблюдение Соединенного Королевства

88 Прежде чем выступить здесь в последний раз и попрощаться с Советом Безопасности я хотел бы ответить на речь представителя Соединенного Королевства Поэтому я попрошу Совет дать мне время эту речь прочитать с тем чтобы я мог ответить на нее завтра днем

89 Пользуясь настоящей возможностью я хочу только полностью разъяснить позицию моего правительства По причинам уже изложенным в моих предыдущих заявлениях Совет Безопасности некомпетентен рассматривать этот вопрос Следовательно мы будем возражать против всякого проекта резолюции какие бы ни были поправки в него внесенные

90 Г-н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*) То, что я хочу сказать сейчас имеет предварительный характер и цель его — помочь Совету несколько упорядочить ведение заседания чтобы сбереечь время и избежать путаницы

91 Поправки внесенные делегациями Индии и Югославии [S/2379] заслуживают того чтобы мы их изучили Эти поправки основаны на тексте представленном нам делегацией Соединенного Королевства [S/2358/Rev 1] Поэтому в своем предварительном заявлении я также использую документ Соединенного Королевства в качестве основного текста Я хотел бы чтобы члены Совета и в частности представители Индии и Югославии подумали о том что я сейчас скажу

92 Пункт первый текста Соединенного Королевства заявляет в своей первой части о факте т е о факте спора о факте того что существует спор Вторая часть пункта первого характеризует этот спор В самом начале нашего обсуждения я выразил мысль о том что характер спора не отвечает действительности а именно что этот спор « может угрожать поддержанию международного мира и безопасности »

93 Я не думаю чтобы этот спор имел такой характер Если вы вставите эту фразу в проект резолюции то люди спросят кто угрожает миру и безопасности? К тому же этот спор относится к особой категории Он конечно не относится к области великодержавной политики Чтобы помочь обеим сторонам найти решение надо по моему скромному мнению не драматизировать спор не приписывать ему характера которого он не должен иметь и не имеет в настоящий момент

94 Поэтому я посоветовал бы чтобы вторая часть пункта первого была полностью исключена В пункте втором преамбулы приведен факт и я ничего не могу по этому поводу сказать Пункт третий преамбулы также упоминает о факте но этот факт имел бы для нас некоторое значение если бы мы попытались изложить то что изложено в двух следующих пунктах текста Соединенного Королевства Но раз инициаторы поправок предлагают нам вычеркнуть два следующих пункта то простое упоминание о факте что Соединенное Королевство « просило Международный Суд », как будто лишено смысла Поэтому мне думается что, если мы собираемся вычеркнуть два последних пункта преамбулы мы с таким же успехом можем вычеркнуть и пункт третий

95 Затем мы переходим к той части которая гласит

« Совет Безопасности,

будучи озабочен той опасностью которая связана со спором относительно нефтяных установок в Иране »

Это, конечно очевидно Какой бы характер спор ни имел мы понимаем что это важный спор Это спор, который затрагивает жизненные интересы одной страны и важные интересы другой страны К этому у меня возражений нет Но опять мы имеем эту фразу « той угрозы международному миру и безопасности которая может таким образом возникнуть » Я заявляю что эта фраза неуместна и не отвечает той цели которую этот проект резолюции имеет в виду т е отысканию решения Поэтому я сомневаюсь чтобы инициаторы поправки не учли возможности вычеркнуть слова « той угрозы международному миру и безопасности которая может таким образом возникнуть »

96 Следующие два пункта если я не ошибаюсь вычеркнуты инициаторами поправок

97 Затем мы переходим к словам « призывает к » Для меня неясно юридическое значение этих слов Представитель Индии заявил что вопрос о компетенции не должен пока затрагиваться т е что Совет может отлично обойти эту тернистую проблему компетенции Представитель Югославии откровенно

заявил что по его мнению Совет Безопасности некомпетентен Если все дело в этом тогда этот проект резолюции предназначен для того, чтобы оказать то, что мы могли бы назвать « дружескими услугами » Совета Безопасности Принятием этого проекта резолюции мы не преследуем никаких других целей кроме того чтобы уговорить наших друзей возобновить непосредственные переговоры Слова « призывает к » имеют оттенок неблагоприятный для вопроса компетенции Когда Совет призывает к чему-нибудь то создается впечатление что он имеет некоторый авторитет в решении этого спора Я полагаю, что некоторые другие выражения были бы, пожалуй удачнее в том смысле что не причиняли бы ущерба этому вопросу о компетенции Поэтому вместо слов « призывает к » я предложил бы слово « советует »

98 Существенная поправка внесенная обеими делегациями в пункт 1 значительно улучшает на мой взгляд этот пункт

99 Пункт 2 резолютивной части представляет известные трудности Мы не хотим конечно, чтобы какой-либо член Организации ухудшил положение, и без того напряженное Поскольку речь идет именно об этом не может быть никаких возражений к этому пункту Но этот пункт имеет некоторые последствия которые мы должны предвидеть теперь же Нефтяная промышленность — это основная промышленность Ирана Ее важность для Ирана я должен отметить уступает лишь важности земли, земля занимает вероятно первое место среди естественных ресурсов Ирана а затем идет нефть Это определяет значение этого вопроса для Ирана Та же нефть важна и для Соединенного Королевства фактически — для всего свободного мира Хотелось бы чтобы нефть текла так как она текла в прошлом Но говоря относительно важность ее для Соединенного Королевства значительно меньше чем для Ирана

100 Если фраза « воздержание от каких-либо действий » должна означать полное бездействие в период переговоров то последствия будут серьезны Бездействие плохо отразится на экономике Соединенного Королевства Соединенное Королевство хотело бы скорее возобновить операции я понимаю это Но для Ирана последствия длительного периода бездействия будут смертельны

101 Означает ли этот пункт абсолютное бездействие в период переговоров? А что будет если переговоры затянутся на полгода или на целый год? Обязывает ли этот пункт иранское правительство оставаться бездеятельным и оставлять эту промышленность парализованной? Я хотел бы услышать некоторые объяснения по этому вопросу

102 Таковы мои предварительные реакции на поправки и на проект резолюции Соединенного Королевства Я запротоколировал их просто для того чтобы мои коллеги обдумали их за время до следующего заседания Если эти соображения не будут приняты во внимание мне будет трудно поддержать поправки и еще труднее поддержать проект Соединенного Королевства

103 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Делегация Советского Союза возражала против включения английской жалобы на Иран в повестку дня Совета Безопасности Делегация Советского Союза заявила что рассмотрение этого вопроса Советом Безопасности является вмешательством во внутренние дела Ирана и представляет собой грубое нарушение суверенитета иранского народа

104 Тем не менее Совет Безопасности большинством голосов решил приступить к рассмотрению этого вопроса и английская делегация представила сначала первый проект резолюции а затем второй пересмотренный проект резолюции

105 Оба эти проекта имели своей целью привлечь Совет Безопасности к вмешательству во внутренние дела Ирана Оба эти проекта мало чем отличаются друг от друга Оба эти проекта преследуют одну и ту же цель — вмешательство во внутренние дела Ирана оказание давления на Иран

106 Делегация Советского Союза уже заявила что такое вмешательство во внутренние дела Ирана находится в полном противоречии с одним из важнейших принципов Устава Организации Объединенных Наций выраженном в статье 2 пункт 7 Устава предусматривающей что Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства Делегация Советского Союза считает недопустимым такое вмешательство во внутренние дела Ирана Такое вмешательство представляет собой грубое нарушение суверенитета иранского народа

107 По этим соображениям делегация Советского Союза возражает как против первого так и против второго проекта резолюции

108 Что касается поправок которые здесь предлагаются в частности индийско-югославских и других поправок то на этот счет следует заявить что эти поправки ничего не меняют в вопросе который мы рассматриваем Эт поправки направлены на то чтобы сделать предметом международных переговоров вопрос который относится целиком к внутренней компетенции государства а это означает вмешательство во внутренние дела Ирана Какою бы словесной ширмой каким бы словесным камуфляжем эти поправки и эти предложения ни прикрывались суть остается одна — под тем или иным предлогом в более или менее острой форме навязать Ирану переговоры и заставить его сделать вопрос, который относится исключительно к его внутренней компетенции предметом международных переговоров Опять мы имеем налицо грубое нарушение статьи 2 пункта 7 Устава

109 Поэтому делегация СССР в равной мере возражает и против поправок которые вносятся ко второму пересмотренному английскому проекту И поправки и резолюция ведут к одному — к вмешательству во внутренние дела Ирана к нарушению его суверенитета что находится в грубом противоречии с Уставом Организации Объединенных Наций

110 По этим соображениям делегация Советского Союза возражает против английского проекта резолюции — первого и второго — и против всех тех поправок которые здесь были предложены

111 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Я понял из последнего заявления представителя Ирана что его позиция заключается в том что он проделал длинный путь чтобы сказать Совету Безопасности что он не должен заниматься этим вопросом и если, несмотря на это Совет Безопасности не поступит так как он предлагает ему поступить он уедет и не будет обращать никакого внимания на Совет Безопасности Это в общих словах то что он сказал Я нахожу со своей стороны печальным чтобы член Организации Объединенных Наций мог поддаться такому настроению

112 Что касается нас то я конечно теперь же могу заявить что как представитель стороны в этом споре я воздержусь когда мы подойдем к голосованию Но несмотря на это Совет может пожелать выслушать некоторые мои предварительные соображения относительно предложений которые были только что внесены и в частности относительно предложений представителей Индии и Югославии и поправок которые они роздали и объяснили

113 Ясно конечно что эти поправки в весьма значительной мере уменьшили силу и — боюсь даже — полезность этого уже очень смягченного проекта резолюции которые мы рискнули внести в особенности если рассматривать эти поправки в свете сомнения относительно компетенции высказанных представителем Индии Что касается этой точки зрения я могу заявить что мы твердо убеждены — хотя я сознаю что не все разделяют эту доктрину что подача членом Совета своего голоса за основной проект резолюции является правильным способом выражения им своего мнения по вопросу о компетенции Я склонен думать поэтому что какова бы ни была в этом отношении теория вот к чему на практике сведется дело в настоящем случае

114 Что касается поправок внесенных представителем Китая я боюсь что они сведут практически проект резолюции к нулю Если эти поправки будут приняты то получится как мне кажется что у нас будет резолюция которая говорит о том что Совет Безопасности признает наличие греха и советует обеим сторонам хорошо себя вести Только к этому она и сведется Такой процесс лишит ее всяких недостатков но вместе с тем сделает ее бесполезной Это совершенно очевидно несомненно входило в намерения автора Поэтому с огромным сожалением я должен решительно возразить против ловких поправок представителя Китая и просить о том же членов Совета

115 Что касается энергичного выступления представителя Советского Союза то конечно каждый понимает мотивы побудившие его столь решительно броситься на помощь своего соседа справа Я могу только догадываться какова была бы его позиция если бы например свободное и независимое правительство Румынии нарушило существующие договорные обязательства по которым СССР эксплуатирует румынскую нефть Мы можем только дога-

дываться какова была бы в этом прискорбном случае его точка зрения относительно внутренней компетенции

116 Покончив с этим я думаю что мне необходимо некоторое время — быть может до завтрашнего утра если Председатель пожелает созвать завтра заседание — просто для того чтобы изучить югославские и индийские поправки внесение которых я полностью понимаю Может случиться что хотя они нам не нравятся мы окажемся вынужденными их принять Вполне возможно что кое с чем мы сможем согласиться но я выскажу мою окончательную точку зрения членам Совета завтра утром

117 Г-н МОССАДЫК (Иран) (*говорит по-французски*) Завтра я докажу что никакого контракта на концессию между правительством Ирана и Англо-иранской нефтяной компанией не существует Когда правительство Ирана поняло что не в интересах народа продолжать иметь дело с компанией оно национализировало нефтяные промыслы Когда г-н Гарриман прибыл в Тегеран мы предложили формулу согласно которой правительство Соединенного Королевства должно было согласиться от своего собственного имени и от имени компании признать национализацию нашей нефтяной промышленности согласно этой самой формуле

118 Правительству Ирана должен принадлежать полный контроль над изысканиями добычей и эксплуатацией нефти Правительство Соединенного Королевства определенно признало это требование и не может взять своих слов обратно Я спрашиваю теперь для чего оно внесло этот вопрос в Совет вынуждая тем самым Совет вмешаться в вопрос, находящийся вне его компетенции

119 Иранское правительство национализировало свои нефтяные промыслы Иранское правительство желает держать эксплуатацию нефтяной промышленности в своих руках Иранское правительство было всегда согласно возместить компании весь ущерб о котором она может заявить и покончить свои расчеты с компанией — т е разрешить вопрос благоразумным образом Иранское правительство всегда было согласно продавать свою нефть всем государствам которые покупали ее в течение последних трех лет

120 Таким образом я не вижу никакого довода который говорил бы в пользу принятия поправок внесенных различными членами Совета

121 Я обращаюсь к вам с просьбой пожалеть иранский народ в его бедности скудости и нужде Продолжение существующего положения будет чрезвычайно опасным Я обращаюсь к Председателю и членам Совета и заявляю берегитесь принять решение которое может угрожать международному миру

122 Завтра днем я дальше разовью этот вопрос и докажу что между иранским правительством и компанией не существует контракта и что все чего хочет Великобритания это иметь возможность вмешаться в это дело Такова вековая привычка Великобритании но сейчас не время это продолжать

123 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Ввиду позднего времени я предлагаю чтобы мы

прервали сейчас заседание и собрались снова завтра в 10 ч 45 м утра

124 Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-английски*) Ввиду характера обсуждения которое мы имели сегодня днем и важности поправок внесенных представителями Индии и Югославии я очень хотел бы чтобы Совет собрался завтра не утром а в 3 ч дня, если это возможно Необходимо некоторое время для тщательного изучения этой проблемы

125 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я все-таки не вижу причин, почему бы нам не собраться на заседание и утром и днем Конечно если представитель Эквадора хочет подождать до послеполуденного времени и сказать что-нибудь новое он может это сделать Но другие члены Совета могут пожелать высказаться утром Если у нас будут два заседания одно утром и другое днем мы несомненно сэкономим время

126 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я намерен созвать два заседания завтра одно утром другое — днем Ввиду того что уже есть два оратора записавшихся на завтрашнее утреннее заседание было бы целесообразно собраться утром, если представитель Эквадора не имеет против этого серьезных возражений

127 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я намеревался выступить имея в виду предложить то, что уже предложил Председатель а именно созвать заседание утром и если в этом будет необходимость еще одно днем Но попросив для этого слово я хотел бы сделать очень короткое замечание

128 Ввиду того что поправки были внесены сегодня правительствами Индии и Югославии я просто хочу заявить что мое правительство желало бы иметь возможность изучить эти поправки самым тщательным образом Я хотел бы оставить за своей делегацией право изложить если можно более полно на следующем заседании предположительно завтра утром нашу позицию

129 Я думаю что было бы также правильно заявить что благоприятная позиция правительства Соединенных Штатов по отношению к рассматриваемому проекту резолюции основывается на нерушимой дружбе Соединенных Штатов с народом Ирана и с народом Соединенного Королевства и мотивируется исключительно желанием чтобы стороны в этом споре достигли возможно скорее справедливого и конструктивного решения

130 Я оставляю за собой право высказать свои замечания относительно поправок на нашем следующем заседании

131 Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-английски*) Если большинство Совета Безопасности считает что необходимо иметь завтра два заседания, мне нечего больше сказать

132 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я думаю что единодушное мнение членов Совета говорит в пользу того, чтобы созвать завтра два заседания

Заседание закрывается в 6 ч 25 м вечера

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H A Goddard 255a George St., Sydney
90 Queen St Melbourne
Melbourne University Press, Carlton N.3
Victoria

АВСТРИЯ

Geold & Co Gaben 31 Wien 1
B Wille torff Mark s Sitt k sstrasse 10
Salzburg

АРГЕНТИНА

Edto l S damer cana SA Alsuna 500
B e os A es

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageres de la Presse S.A.
1422 ed Persi B elles.
W H Smith & Son 7175 boulevard
Adolphe Ma Bruxelles

БОЛИВИЯ

L b e a Seleccion es, Casilla 972 La Paz.

БРАЗИЛИЯ

L a a Agr Rio de Janeiro Sao Paulo
ad Belo Horizonte

ВЕНЕСУЭЛА

L b e a del Este A Miranda No 52
Edf G l p a Caacas.

ВЬЕТНАМ

Papete le Bai le Nouvelle Albert Par
tail Boite Postale 283 Saigon

ГАИТИ

L b a ie A la Caravelle Boite Postale
111 B Port-au Prince

ГВАТЕМАЛА

Sociedad Económica Financiera Edificio
B z Despacho 207 6a A 14-33 Zona
1 Guatemala City

ГЕРМАНИЯ

R E chmidt Ka serstasse 49 Frank
furt/Main
Elwert & M rger Hauptstrasse 101 Berlin
Sh beb g
Al der Horn Spiegelgasse 9 Wies-
baden
W E Saarbach Gereonstrasse 25-29
Kol (22c)

ГОНДУРАС

L b a Pa amer cana Tegucigalpa

ГОНКОНГ

Th Sw do Book Co 25 Nathan Road
Kowloon

ГРЕЦИЯ

Ka ffman Bookshop 28 Stadion Street
Athens

ДАНИЯ

E a M nksgaard Ltd Norregade 6
Kob ha K

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

L b e a Dom cana Mercedes 49 Cu
dad T illo

ЕГИПЕТ

L b a e La Renaissance d Egypte 9
Sh Adly Pasha Cairo

ИЗРАИЛЬ

Blumste n s Bookstores Ltd 35 Allenby
Road Tel A

ИНДИЯ

O e l Longmans Calcutta, Bombay Ma-
d a ad N w Delhi
O fo d Book & Stationery Co New
Delhi and Calcutta
P Varadachya & Co Madras.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan Ltd Gunung Sahari 84
Jakarta

ИРАК

Mack zes Bookshop Baghdad

ИРАН

Gutuy 482 Avenue Ferdowsi Teheran

ИСЛАНДИЯ

Bokae l n Sgfusar Eymundssonar M
F Aust street 18 Reykjavik

ИСПАНИЯ

L bre a Bosch 11 Ronda U esdad,
Barcelona
L b e a Mund P ensa Lagasca 38 Ma-
drid

ИТАЛИЯ

L b e a Comms o a a Sa so Va
G o Caprio 26 Firenze

КАМБОДЖА

Papete-le-Nouvelle Albert Par
tail 14 Avenue Bo Hache Phnom Penh.

КАНАДА

Rye son Press 299 Queen St West
Toronto

КИТАЙ

The World Book Co Ltd 99 Ching
King Road 1st Section Taipei Taiwan
The Commercial Press Ltd 211 Honan
Road Shanghai

КОЛУМБИЯ

Libreria Americana Medellin
Libreria B chholz Galeria Bogota
L b e a Nacional Ltda Barranquilla

КОСТАРИКА

Trejos Hermanos Apartado 1313 San
Jose

КУБА

La Casa Belga O'Reilly 455 La Habana

ЛИБЕРИЯ

J Momolu Kamara Monrovia

ЛИВАН

Librairie Universelle Beyrouth

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J Schummer Luxembourg

МЕКСИКА

Editorial Hemis SA Iguala Mexico
41 Mexico DF

НИДЕРЛАНДЫ

N V Maats Nijhoff Lange Voorhout
9 Groningen

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand
1011 Wellington

НОРВЕГИЯ

Johan Gr dt Tanum Forlag Kr Au-
gustsgate 7A Oslo

ПАКИСТАН

The Pakistan Cooperative Book Society
Dacca East Pakistan (and at Chittagong)
Publishers United Ltd Lahore
Thomas & Thomas Karachi

ПАНАМА

Jose Mendez Plaza de Arango Panama

ПАРАГВАЙ

Agencia de Libros de Salvador Niza
Calle Pte Franco No 3943 Asuncion

ПЕРУ

Libreria Internacional del Peru S.A.
Lima Avenida Equipa

ПОРТУГАЛИЯ

Loa Rodrigues 186 Rua Augusta Lisboa

САЛЬВАДОР

Manila Asia y Cia, Avenida
37 Salvador

СИНГАПУР

The City Book Store Ltd West-
moreland Collyer Quay

СИРИЯ

Librairie Universelle Damas

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

HM Stationery Office PO Box 569
London SE1 (and at HMSO shops)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

АМЕРИКИ

International Documents Columbia
University Press 2960 Broadway
New York 27 NY

ТАИЛАНД

Pamamit Ltd 55 Chakawat Road
Wat Thak Bangkok

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette 469 Istiklal Caddesi
Beyoglu Istanbul

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales Prof H
Delia A 18 de Julio 1333 Montevideo

ФИЛИППИНЫ

Almas Book Store 749 Rizal Avenue
Manila

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa 2 Keskuskatu
Helsinki

ФРАНЦИЯ

Editions A Pedone 13 rue Soufflot
Paris V

ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop The Associated
Newspapers of Ceylon Ltd PO Box
244 Colombo

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Central European Bookstore Národní
9 Praha 1

ЧИЛИ

Editorial del Pacifico Ahumada 57
Santiago

Librairie Casilla 205 Santiago

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot SA Lausanne Genève
Hans Ruardt Kirchgasse 17 Zurich

ШВЕЦИЯ

CE Fze s Kungl Hovbokhandeln AB
Fredsgata 2 Stockholm

ЭКВАДОР

Librairie Central Guayaquil and Quito

ЮГОСЛАВИЯ

Centrale de Librairie Belgrade
Dzardzic Pedzic Jozic
Kragujevac 27/11 Beograd

ЮЖНО АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd
724 Port Elizabeth

ЯПОНИЯ

Mitsubishi Company Ltd 6 Tomochi
Nishi-bashi Tokyo

56 R1

Заказы и запросы в странах где агентства еще не были установлены следует направлять по адресу Sales and
Circulation Section United Nations New York USA или Sales Section United Nations Palais Nations, Geneva,
Switzerland